

<http://skr.su/news/255750>

## Погружение в японский кинематограф 日本映画に没頭



**Японские традиции взглядом современных режиссеров.**  
現代の映画監督が見た日本の伝統。

**В островной столице продолжается кинофестиваль Страны восходящего солнца.**  
島の都で日の出の国の映画祭が続いている。

**Зрителям представляют три художественных фильма и одну анимационную картину.**  
3つの映画と1つのアニメ映画が上映される。

«Комсомолец» зацвёл сакурой.  
「コムソモーレツ」に桜が咲いた。

Уже в фойе кинотеатра становится понятно: на первом же показе зал

будет под завязку.

映画館のロビーに入ると、第1回目の上映ですでに満席になることがわかる。

И это тоже традиция.

それもまた伝統である。

С 2001 года горожане привыкли, что конец января знаменуется погружением в кинематограф Японии.

2001年から、市民は1月末に日本の映画に没頭することに慣れてきた。

Эти картины не увидишь в отечественном прокате.

この映画は自国の映画館で見ることができない。

Только на фестивальном экране островитяне могут посмотреть, что чувствуют и чем живут герои Страны восходящего солнца.

島の人たちは、日の出の国の主人公たちが何を感じているか、どういう風に暮らしているかを映画祭の上映でのみ見ることができる。

«Мы организовали такие мероприятия потому, что мы хотим, чтобы сахалинцы почувствовали японскую культуру и образ жизни японцев.»

「我々がこのようなイベントをアレンジした理由は、サハリン島民に日本の文化、日本人の暮らしを感じてほしいからです。」

Открывается фестиваль относительно свежим, 2010 года выпуска фильмом «Жена Гэ-гэ-гэ».

映画祭は比較的新しい2010年上映の映画作品「ゲゲゲの女房」の上映で始まる。

Это биографическая лента о любви молодого художника, создателя манги.

それは、若い漫画作家の恋を語る伝記の映画だ。

Герой и его супруга преодолевают сложности, привыкают к жизни в

нищете и смиряют себя на пути к грядущему триумфу.

主人公とその妻は、困難を乗り越え、自分を抑え貧乏な暮らしに慣れていき、将来の成功に向かって歩いていく。

Во всех фестивальных картинах сквозным мотивом – понятные любому темы любви, дружбы и поиска себя.

すべての映画には、誰にでもわかる愛、友情、自分探しのテーマが取り上げられている。

«Культура Японии мне очень близка.

「日本の文化は私にとって親しみやすいものです。

Более того, что мы островитяне все, живём на островах, поэтому дух народа японского тоже мне приятен.»

さらに、私たちはみんな島で暮らしていますので日本人の気風を好ましく思っています。」

Все выходные зрители осаждали кассы.

週末には視聴者がチケットの発売所に攻め入っていた。

Получить бесплатный приглашенный было не просто.

無料の招待券を手に入れることは容易ではなかった。

160 мест в «Комсомольце» не хватило всем любителям японского кино.

「コムソモーレツ」の160席は日本映画の愛好家全員には足りなかった。

И хотя некоторые картины сложно назвать новыми, такие как ремейк мультфильма про Дораэмона 2006 года,

新しいとは言えない映画、例えば2006年のドラえもん映画のリメイクもあったが、

организаторы стараются собрать в фестивальной программе новинки островного кинопоказа.

主催者は新作映画をフェスティバルのプログラムに取り入れるように努力している。

«Мы продолжим обязательно в следующем году, через 2 года.

「我々は必ず来年も再来年も続けていきます。

Выбираем самые лучшие за последние годы.

近年の一番いい映画を選択しています。

У нас есть очень талантливые новые поколения режиссёров, так что ожидайте.»

才能のある新世代の監督がいますのでご期待ください。」

Фестиваль получился всё больше семейным: ремейк культового мультфильма и трогательная история о собаке.

フェスティバルは家族向けのものだ。人気のあるアニメのリメイクに感動的な犬の話。

Каждый мог себе найти картину по душе.

みんなはそれぞれ見たい映画を選ぶことができた。

Фестиваль продолжится и во вторник.

フェスティバルは火曜日も行われる。

Покажут историю о путешествии динозавра к историческим берегам Японии

日本の歴史的な海岸までの恐竜の旅の話が上映され、

и напомнят о непростой любви художника в голодные годы послевоенной Японии.

戦後の食料の少ない時代の画家の複雑な恋についても語られる。